

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1932)

**Heft:** 571

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### THE EDITOR'S POST-BAG.

To the Editor, *Swiss Observer*,

**FINAL SHOOTING ARRANGEMENTS** for the Season 1932.  
Dear Sir,

We desire to bring to your notice the following arrangements for the close of the present shooting season:

Shooting will take place on the next three *Sundays*: October 2nd, 9th and 16th. (On *Saturdays* the Range remains closed.)

The following **COMPETITIONS** will be shot off on the aforesaid 3 *Sundays* (and must be definitely finished by the evening of October 16th):

- Challenge Cup Competitions at 300m. and 100 yards:**
- 10 series of 6 shots each with the Swiss Service rifle at the long range. Entrance Fee 5/- and an extra 6 pence for each series. Cost of ammunition 2/- for 10 cartridges.
  - 10 series of 10 shots at the 100 yards range, on paper targets. Entrance Fee 5/- and an extra 6 pence for each series. Cost of ammunition 2/- for 50 rounds.
- The aggregates will count in both cases.

#### Handicap Competitions.

- 10 series of 6 shots each with the Swiss Service rifle. (Entrance fee 5/- plus 6 pence for each series; cost of ammunition 2/- for 10 cartridges.)
- 10 series of 10 shots on paper targets at the miniature range. (Entrance fee 5/- plus 6 pence for each series; cost of ammunition 2/- for 50 rounds.)

The "handicap" figures of the various Members will be posted on the black board in the Shooting Hut.

In the event of there being sufficient Swiss ammunition left over by Sunday October 16th, the customary "KUNST" and "GLUECK" competitions will take place. Entrance Fee for either of them 2/6 for 3 shots at the long range only on targets with 100 circles. For "Kunst" the aggregate value of the 3 shots will count, and for "Glueck" the value of the *best* shot out of the three.

At present we have about 2,000 Swiss cartridges left.

The Distribution of **PRIZES** will take place on our Shooting Ground on *Sunday evening, October 16th next* and thereafter the Range will remain closed for the winter.

There will be special catering arrangements for the convenience of Members, who are urged to put in an early appearance on each *Sunday*, as dusk will set in early and clocks will be set back one hour next *Saturday* night. The Range will be open from 10 o'clock a.m.

We trust that you will avail yourself of the opportunities offered to show your skill as marksmen and that we may see you carrying off one of the trophies.

Yours faithfully:

for the General Committee of the  
**SWISS RIFLE ASSOCIATION LONDON:**  
P. Odermatt,  
Chief Range Officer.

### ADVERTISING IN SWITZERLAND.

We wish to bring to the notice of our readers the fact that the **SWISS PUBLICITY OFFICE**, 24, Queen Victoria Street, London, E.C.4., which represents various trade papers published in Switzerland, as mentioned in our announcement of the 22nd January last, has now been taken over by Mr. J. J. PFAENDLER, who also will be pleased to deal with any enquiries for advertisements in any Swiss dailies or periodicals.

### MEINER HEIMAT HERBSTLICHER BERGWALD.

O Heimat! Wie  
eine Feuerkerze leuchtet  
dein herbstlicher Bergwald  
zu mir herüber!

Fernher, fernher  
über Länder und Meer.  
Aufschiebe ich vor Lust,  
als ich das reine Flammenwunder  
geschaut:

mitten im schwarzen Herzen der kalten  
nächtlichen Grossstadt!

Mein Bergwald!

Meiner Heimat reiner, fürstlicher Bergwald!  
Feuerkerze am Altar Gottes,  
der ob den ewigen Firnen tront  
in ewiger Lichtmajestät!

Der mit seinem Sternwind  
dies holde Wunder gesandt,  
letzter Abendglanz seines Altars,  
mir zur  
Sühnung der Seele.

Arthur Manuel, Liverpool.

Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal - for Health!

### CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

#### L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 4 Octobre au Restaurant PAGANI,  
42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée  
d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

#### ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. | Démonstrations.  
Admissions. | Divers.  
Banquet Annuel.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).



### PHARMACIE SUISSE

#### Apotheke zum Weissen Kreuz

Anfertigung deutscher und ausländischer Rezepte.

Lager aller gangbaren pharmazeutischen, chemischen und photographischen Präparate sowie medizinischen Kräuter. Dépôt von "Harzimina" Gebirgs-Tee, Nivea Cream "Chlorodont," Schweizer- und Leo-Pillen, Gaba Tabl., etc.

Dépôt für "Afga-Filme und -Platten, Zeiss photographische Apparate.

### M. SCHLIEPHAK, LTD.

24, Charlotte Street, Ecke Goodge Street,  
London, W.1.

Telephone: MUSEUM 5194.

## PATZENHOFER

FINEST

PILSENER & MUNICH

### Lager Beer

Bottled at the Brewery

Sole Agents for U.K. and Export:

**JOHN G. NUSSLE & Co. Ltd.**

8, Cross Lane, Eastcheap,  
LONDON, E.C.3.

Phone: Royal 8934 (2 lines).

### MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed *to Swiss Observer*

**WANTED** Swiss girl, as general help, in family of four, in flat at Barons Court. Full particulars to Box 12, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

**WANTED** at once Swiss Girl as General Maid, small house near London, 3 in family, help given, wages £30 - £40. Reply, Box 14, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

**REQUIRED** Business man wishing to share Office with telephone, near Bank. Moderate terms. Box No. 61, c/o Swiss Observer, 23 Leonard Street, E.C.2.

**COMFORTABLE HOME** for Swiss Students. Where Good English is spoken. Recommended. 42/- per week Tuition included. Central sea front. Mrs. Alan, 10, Parade Villas, Herne Bay, Kent.

**EXCELLENT** modern s.c. flat. (Swiss Owner) 5 and 7 rooms and domestic offices. £195 p.a. incl. (reduced from £275); beautiful Garden. Garage accom., 41, Putney Hill. (Phone: Putney 4936).

**APARTMENT - HOUSE**, South Kensington, well appointed. 10 Rooms, Bath, Kitchen, taking £8 per week. Rent £92. Lease 7 years. Price £500. Apply Box No. 71, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

### FORTHCOMING EVENTS.

**Sunday, October 2nd** — Foyer Suisse — Lecture: "Is Modern Education Preparing for War." by Mr. Nicholas Wood, M.A. Tea from 4-5. Lecture 5-6 o'clock. The Public is kindly invited.

**Tuesday, October 4th** at 7 o'clock — City Swiss Club — Monthly Meeting at Paganí's. (See Advert.).

**Wednesday, October 5th**, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

**Wednesday, October 12th**, at 8.30 p.m. — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.

**Friday, October 28th**, at 7 p.m. — Swiss Bank Club — Smoking Concert at Bridge House Hotel. Programmes 2/6 each.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,960,000  
Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH  
opens **Savings Bank Accounts** on  
which interest will be credited  
at 2½ per cent. until further notice.

### FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, OCTOBER 2nd, 1932.

IS MODERN EDUCATION  
PREPARING FOR WAR.

By Mr. NICHOLAS WOOD, M.A.

TEA from 4 - 5

LECTURE 5 - 6

The Public is kindly invited.

### THE RADNOR RESTAURANT

11, FIFE RD. KINGSTON-ON-THAMES,  
(2 minutes from Station).

Noted for its Wholesome Food. Home our only Competitor.  
Parties Catered for.

Proprietor: J. ROCCA.

Phone: KINGSTON 1157

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4502 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)

Telegrams: SOUFFLE  
WESDO. LONDON

"Ben faranno Paganí.  
Purgatorio C. xiv. Dante  
"Venir se ne dee gid  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

## PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche, le 2 Octobre, 11h. et 6.30 — M. R. Hoffmann-de Visme.

11h. — Réouverture de l'Ecole du Dimanche, Amener les enfants (4 à 15 ans) au No. 83, Endell Street.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 11h. — 12.30.

### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 2. Oktober 1932.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule

7 Uhr abends, Gottesdienst.

Dienstag, den 4. Oktober:

Nachm. 3 Uhr: Nähverein, im "Foyer Suisse."

TAUFE.

Am Sonntag, den 25. September wurde getauft: Ursula Beatrice Berchtold geb. am 22. August 1932; Tochter des Herrmann Heinrich von Uster (Canton Zürich) und der Sophie geb. Kurrer von St. Gallen (Stadt).

Anfragen wegen Religions- bzw. Confirmandens-tunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephone: Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.